

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Факультет истории, социологии и международных отношений

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

Иванов А.Г.

« 1 » \_\_\_\_\_ 2017 г.



## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Б1.В.ДВ.16.02 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ЛАТИНСКИХ ТЕКСТОВ**

Направление подготовки 48.03.01 «Теология»

Направленность (профиль) «Государственно-конфессиональные отношения»

Программа подготовки бакалавриат

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

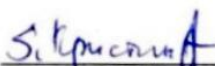
Краснодар 2017

Рабочая программа дисциплины «Теория и практика перевода латинских текстов» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 48.03.01 «Теология» направленность «Государственно-конфессиональные отношения» (бакалавриат)

Программу составил:

Программу составил(и):

К.И. Сараева, преподаватель, канд.фил.наук \_\_\_\_\_  
И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

  
подпись

Рабочая программа дисциплины  
утверждена на заседании кафедры французской филологии,  
протокол № 10 от 23 июня 2017 г.

Заведующий кафедрой философии Грушевская Т.М.

  
подпись

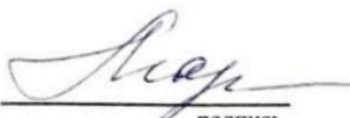
Рабочая программа дисциплины  
обсуждена на заседании кафедры философии,  
протокол № 9 от 11 мая 2017 г.

Заведующий кафедрой философии Бойко П.Е.

  
подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета  
романо-германской филологии,  
протокол №10 от 28 июня 2017г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф.

  
подпись

Рецензенты:

Тхорик В.И., д.ф.н., профессор, зав. кафедрой английской филологии

Голубцов С.А., к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков №2 КубГТУ

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).**

### **1.1 Цель освоения дисциплины.**

Сформировать у студентов научное представление об античной истории и культуре, оказавшей большое влияние на развитие европейской культуры, а также представить систему латинской грамматики в сопоставлении с основным изучаемым языком и необходимый лексический минимум, явившийся базой для образования значительной части лексики в современных европейских языках, научить студентов видеть структуру текста, переводить его, используя различные лексикографические источники.

### **1.2 Задачи дисциплины.**

- дать представление о территориальных и хронологических границах античной культуры, основных этапах истории Рима, выдающихся писателях, поэтах, политических деятелях;
- ознакомить студентов с воспитанием, образованием, религией и бытом древних римлян, основными чертами греко-римской мифологии;
- сформировать представление о месте латинского языка в индоевропейской семье языков и его роли в истории народов Европы и всего мира;
- ознакомить студентов с грамматической системой классической латинского языка;
- дать представление о сходствах и различиях грамматических систем латинского, русского и изучаемого языков.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.**

Дисциплина «Теория и практика перевода латинских текстов» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Для изучения предмета необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе и получаемые в процессе изучения дисциплин «Иностранный язык» (Б.1.Б.02), «Русский язык и культура речи» (Б1.Б.21). Дисциплина «Теория и практика перевода латинских текстов» предшествует изучению таких дисциплин как «Латинский язык в текстах патристики» (Б1.В.ДВ.07.01), «Латинский язык в текстах Вульгаты» (Б1.В.ДВ.07.02).

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональной компетенции (ПК-4)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-4	способностью оформлять и вводить в научный оборот полученные результаты	- периодизацию истории латинского языка, его место в индоевропейской семье языков, роль в в европейской и мировой культуре;	- грамотно читать тексты на латинском языке, следя за правильно-произношением отдельных звуков и постановкой ударения;	- понятийным аппаратом фонетики, морфологии, словообразования, синтаксиса, лексикологии и стилистики латинского языка; - навыками

№ п.п.	Индекс компе- тенции	Содержание компе- тенции (или её ча- сти)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			<ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности произношения гласных и согласных звуков, правила постановки ударения, важнейшие фонетические законы;</li> <li>- грамматические категории латинского языка (морфологию, словообразование, синтаксис простого и сложного предложения) в сопоставлении с грамматикой новых языков;</li> <li>- необходимый лексический минимум, крылатые фразы, знаменитые выражения;</li> <li>- справочные пособия по латинскому языку и античной культуре, а также систему сокращения, принятую в справочниках и словарях.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- производить грамматическим анализом текста (определять грамматические формы, выявлять синтаксические конструкции);</li> <li>- осуществлять перевод с латинского языка на русский и с русского на латинский;</li> <li>- пользоваться словарями и справочной литературой по латинскому языку;</li> <li>- понимать, сопоставлять и анализировать грамматические и языковые факты в диахроническом аспекте;</li> <li>- выявлять и анализировать (на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях) производные от латинских слов научные термины и слова в любом европейском языке;.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>чтения латинского текста;</li> <li>- навыками анализа и профессиональными приёмами комментирования текста на латинском языке;</li> <li>. достаточным объёмом знания из области латинской грамматики и лексики, необходимым для перевода латинских текстов на русский язык;</li> <li>- навыками работы со справочно-библиографической литературой по латинскому языку.</li> </ul>

## 2. Структура и содержание дисциплины.

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зач.ед. (144 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице  
(для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		2	—		
<b>Контактная работа, в том числе:</b>					
<b>Аудиторные занятия (всего):</b>	<b>54,3</b>	<b>54,3</b>			
Занятия лекционного типа			-	-	-
Лабораторные занятия	54-	54-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)			-	-	-
	-	-	-	-	-
<b>Иная контактная работа:</b>					
Контроль самостоятельной работы (КСР)					
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	0,3			
<b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>					
<i>Курсовая работа</i>	-	-	-	-	-
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>	28	28	-	-	-
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>	12	12	-	-	-
<i>Реферат</i>	6	6	-	-	-
Подготовка к текущему контролю	8	8	-	-	-
<b>Контроль:</b>					
Подготовка к экзамену	35,7	35,7			
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>час.</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
	<b>в том числе контактная работа</b>	<b>54,3</b>	<b>54,3</b>		
	<b>зач. ед</b>	<b>4</b>	<b>4</b>		

## 2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.  
Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Латинский язык как предмет изучения. Связь латинского языка с другими лингвистическими дисциплинами.	4			2	2
2.	Латинский алфавит. Правила чтения.	4			2	2
3.	Имя существительное.	16			8	8
4.	Имя прилагательное.	12			6	6
5.	Глагол. Понятие об основных формах глагола	36			18	18
6.	Числительное.	4			2	2
7.	Местоимение.	12			6	6
8.	Синтаксис простого предложения.	20			10	10

	<i>Итого по дисциплине:</i>			54	54

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

### **2.3 Содержание разделов дисциплины:**

#### **2.3.1 Занятия лекционного типа.**

*Лекционные занятия не предусмотрены*

#### **2.3.2 Занятия семинарского типа.**

*Семинарские занятия не предусмотрены.*

#### **2.3.3 Лабораторные занятия.**

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Краткий очерк истории античности и латинского языка Культурно-историческая роль лат. языка. Латинский язык как выразитель античной истории. Средоточие античной духовной культуры и ценностей	Опрос/ Реферат
2.	Латинский алфавит и его происхождение. Дифтонги ae, oe, au, eu. Произношение i перед гласными в начале слова и между гласными в середине. Произношение c, сочетаний ch, ph, rh, th, ti, qu, nqu, su. Долгота и краткость слогов по природе и по положению. Правила ударения.	Тест/ Контрольная работа
3.	Грамматическая система рода и числа. Пять склонений существительных, конечные звуки их исторических основ: I – a, II – o/e, III – i/согласный звук, IV – u, V – e. Закономерности образования падежных форм. Парадигмы склонений. Двухосновные слова III склонения. Правила о роде существительных и исключения из этих правил.	Опрос Тест/ Контрольная работа
4.	Классификация прилагательных по I-II и III склонениям. Парадигмы склонений. Количество родовых окончаний и их морфологические признаки. Местоименные прилагательные.	Опрос Тест/ Контрольная работа
5.	Категория спряжения: лицо, число, время, наклонение, залог. Четыре спряжения. Последние типовые звуки основы инфекта: I–e спр. – a, II–e спр. – e, III–e спр. – согласный, u, ī; (глаголы на ī o), IV–e спр. – i. Способы образования основ инфекта.. Личные окончания действительного и страдательного залогов. Словообразующая роль основы supinum. Система спряжений. Образование времен инфекта (Praesens, Imperfectum, Futurum I) и перфекта (Perfectum, Plusquamperfectum, Futurum II) от трех основ. Типовые суффиксы времени. Синтаксические и аналитические формы в страдательном залоге. Наклонение: indicativus, coniuictivus, imperatives (положительный и отрицательный). Инфинитивы всех времен и залогов. Supinum I, II. Причастие. Gerundium. Gerundivum. Описательное спряжение (coniugatio periphrastica) активное и пассивное. Глаголы отложительные (deponentia) и полуетложительные (semideponentia). Глагол sum простой и с приставками. Глагол possum. Глаголы с особенностями в спряжении fio, edo, fero, volo, nolo, malo, eo, aio, inquam. Безличные глаголы.	Опрос Тест/ Контрольная работа

6.	Классификация числительных: количественные (склоняемые и несклоняемые), порядковые (и их склонения), разделительные и наречные. Римские цифры. Краткие сведения о римском календаре, мерах, денежной системе.	Подготовка сообщения/презентации
7.	Классификация местоимений: личные, возвратные, притяжательные, указательные, определительные, относительные, вопросительные, неопределенные, отрицательные. Парадигмы склонений местоимений.	Опрос Тест
8.	Подлежащее и сказуемое. Способы их выражения. Сказуемое простое и составное. Согласование именной части сказуемого с подлежащим. Отрицательная конструкция. Наиболее употребительный порядок слов в простом распространенном предложении. Страдательный оборот. Выражение действующего лица в нем.	Эссе

### 2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

*Курсовые работы - не предусмотрены*

### 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка учебного материала; подготовка сообщений, презентаций; подготовка к текущему контролю	Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, утвержденные на заседании кафедры философии Протокол № 8 от 11.05.2017 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### 3. Образовательные технологии.

При проведении занятий и организации самостоятельной работы студентов по дисциплине «Теория и практика перевода латинских текстов» используются традиционные технологии обучения, такие как информационная лекция, опрос и контрольная работа, а также работа с книгой (интернет-источником). Эти технологии предполагают передачу информации в готовом виде, формирование учебных умений по предлагаемому образцу. Особое внимание уделяется самостоятельной, или групповой,

работе студентов с книгой или другим источником, что является необходимым для получения навыков поисково-исследовательской работы, умения выбирать и применять необходимый материал для решения поставленных на занятия задач.

Интерактивные технологии обучения, предполагающие организацию обучения как продуктивной творческой деятельности в режиме взаимодействия студентов друг с другом и с преподавателем, также используются при проведении занятий по дисциплине «Теория и практика перевода латинских текстов». Основными видами интерактивных технологий является Мини-Форум (что соотносится с древнеримской традицией) и рефлексия. Мини-Форум предполагает краткое обсуждение одного вопроса, касающегося истории, культуры, литературы Древнего Рима или интересных вопросов лексики или грамматики латинского языка. Предполагается один (или два) выступающих с небольшим сообщением/презентацией по какому-либо вопросу предложенному преподавателем или выдвинутом студентами с последующим ответом на вопросы. Рефлексия направлена на глубокое обдумывание изучаемого материала, особенно в корреляции его с другими изучаемыми дисциплинами и современной действительностью. Студентам рекомендуется вести дневник рефлексий, вопросы которых потом можно обсудить с преподавателем или в группе. Самые интересные и частые вопросы обычно выносятся на обсуждение на Мини-Форуме.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

#### **Занятия, проводимые с использованием интерактивных технологий**

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов	
		всего ауд. часов	интерактивные часы
	2	3	4
1.	Латинский язык как предмет изучения. Связь латинского языка с другими лингвистическими дисциплинами.	2	
2.	Латинский алфавит. Правила чтения.	2	
3.	Имя существительное.	8	1
4.	Имя прилагательное.	6	1
5.	Глагол. Понятие об основных формах глагола	18	1
6.	Числительное.	2	1
7.	Местоимение.	6	1
8.	Синтаксис простого предложения.	10	1
	<i>Итого по дисциплине:</i>	54	6

#### **4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.**

##### **4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.**

##### **4.1.1. Тест «Правила чтения»**

1. Во всех данных словах *consilium, pecunia, clamare, nautis, bestia, mixtio*

- 1) С читается как К, Ті читается как ЦИ;
- 2) С читается как К, Ті читается как ТИ;
- 3) С читается как Ц, Ті читается как ТИ;
- 4) С читается как Ц, Ті читается как ЦИ;
- 5) С читается как Ц и как К, Ті читается как ЦИ.



2. Найдите слова, в которых *U* читается как [в]: a) *quinque*, b) *numero*, c) *deus*, d) *Europa*, e) *pinguis*, f) *suavis*.

1) b, d, e;

4) a, c, e;

2) c, d, e;

5) a, e, f.

3) a, d, f;

3. В какой строчке все буквосочетания являются дифтонгами и образуют один слог или один звук?

1) ae, ao, ai, oe;

2) ae, au, oe, eu;

3) ae, ao, ai, au;

4) ae, eu, oe, ao.

4. Во всех данных словах *argumentum, artificiiŪsa, Romani, respondent, epistōla, imitatures, circenses* ударение стоит на:

- 1) третьем и втором слогах от конца;
- 2) только на третьем слоге от конца;
- 3) только на втором слоге от конца;
- 4) на первом и на втором слогах от конца;
- 5) на первом и на третьем слогах от конца.

5. *Прочитайте: Ave Maria, gratia plena; DomŃnus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui Jesus. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

#### **4.1.2. Темы сообщений и презентаций для раздела «Числительные»**

1. Особенности времяисчисления в Древнем Риме.
2. Римские даты.
3. Использование римских цифр в современной действительности.

#### **4.1.3 Темы эссе для раздела «Синтаксис простого предложения»**

Напишите 5-7 предложений, используя изученную лексику. Возможные темы:

1. *Animalia silvae*
  2. *Vita agricolae*
  3. *De servis*
  4. *Dei et deae*
- И т.п.

#### **4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.**

##### **Вариант экзаменационного билета**

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)  
Факультет истории, социологии и международных отношений  
Кафедра философии

Утверждаю  
Зав. кафедрой

Экзаменационный билет №\_\_

По дисциплине: Теория практика перевода латинских текстов

1. Работа с текстом (чтение, перевод, анализ)
2. Грамматический вопрос №\_\_
3. Латинские пословицы, поговорки и крылатые выражения

Экзаменатор

#### **Пример экзаменационного текста**

\*\*\*

*Sextus Laeliam amat. Librum Ovidii poetae legit et cogitat: „Cum puella in amphitheatrum eo1.“ Dum Sextus et Laelia amphitheatrum intrant, bestias clamare et arma crepare2 audiunt. Multi Romani adsunt. Robustum et Barbatum, claros gladiatores, exspectant.*

Viri cum bestiis in arena pugnant. Sextus clamat : „Vides gladiatores Caesarem salutare?” Et Robustus et Barbatus gladii pugnant.

Sextus dicit: „Vides viros magnos gladio pugnare? Audis viros feminasque clamare? Quam pulcher ludus est!”

Laeliam ludum non amat. Sextus Laeliae manum tangit. Puella inquit: „Feminas in theatrum duc, non in amphitheatrum! Non maneo, sed domum eo! Vale!”

### Вопросы для подготовки к экзамену

1. Латинский алфавит. Правила чтения. Буквосочетания.
2. Латинский алфавит. Понятие о долготе и краткости гласных. Правила постановки ударения.
3. Глагол. Словарная форма. Спряжения. Личные окончания глагола. Активный и пассивный залог.
4. Глагол. 4 формы глагола. Времена группы инфекта.
5. Глагол. Praesens indicativi. Особенности 1-4 спряжений.
6. Глагол. Повелительное наклонение: общее правило, исключения. Инфинитив глагола.
7. Имя существительное. Общие сведения. Словарная форма и основа существительных.
8. Имя существительное. 1 и 2 склонение.
9. Имя существительное. 3 склонение. 3 образца склонения. Исключения.
10. Имя существительное. 4 и 5 склонение.
11. Склонение личных местоимений. Склонение указательных местоимений. Возвратное местоимение sui.
12. Вопросительно-относительное местоимение. Указательные местоимения.
13. Имя прилагательное. Прилагательные первой группы: словарная форма, склонение.
14. Притяжательные местоимения. Местоименные прилагательные, особенности их склонения.
15. Esse. Спряжение во всех временах. Сложные глаголы с esse. Неправильные глаголы.
16. Imperfectum indicativi activi et passivi. 4 спряжения. Глагол esse.
17. Futurum primum indicativi activi et passivi. 4 спряжения. Глагол esse.
18. Прилагательные 3 склонения. Прилагательные 1,2,3 окончаний. Participium praesentis activi. Образование, склонение.
19. Времена группы перфекта (Активный залог). Образование, спряжение.
20. Прошедшие времена глагола Imperfectum / Perfectum. Образование, спряжение.
21. Времена группы перфекта (Пассивный залог). Образование, спряжение.
22. Неправильные глаголы. Отложительные глаголы. Полуотложительные глаголы.
23. Разряды числительных: количественные, порядковые, разделительные.
24. Синтаксический оборот accusativus cum infinitivo, nominativus cum infinitivo.
25. История латинского языка. Связь с современными языками и науками.

### Критерии оценки:

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если всесторонне и полностью раскрыто содержание всех вопросов, содержащихся в билете: чтение текста соответствует фонетическим нормам, грамматический анализ выполнен правильно без подсказок преподавателя, грамматический вопрос раскрыт полностью и студент может привести множество примеров, студент демонстрирует уверенное знание русских и латинских аналогов крылатых выражений, правильно и ёмко отвечает на дополнительные вопросы;
- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если всесторонне и полностью раскрыто содержание всех вопросов, содержащихся в билете: чтение текста соответствует фонетическим нормам, грамматический анализ выполнен правильно без подсказок преподавателя либо с незначительными наводящими вопросами, грамматический вопрос раскрыт полностью и студент может привести хотя бы один пример, студент

демонстрирует уверенное знание русских и латинских аналогов крылатых выражений, при ответе на дополнительные вопросы допускает незначительные ошибки ;

- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если получен в основном правильный, но недостаточно полный либо содержащий некоторые ошибки (в чтении, грамматическом анализе, теоретическом вопросе) ответ на вопросы, содержащиеся в билете, либо полный и правильный ответ на первый и второй вопросы билета;

- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если выявлено незнание ключевых вопросов и ответ на дополнительные вопросы отсутствует.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

## **5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).**

### **5.1 Основная литература:**

1. Григорьев, А.В. Латинский язык / А.В. Григорьев, Г.А. Романовская. - М. : Прометей, 2011. - Ч. 1. Теория и практика. - 252 с. - ISBN 978-5-4263-0057-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=105402>
2. Доровских, Л.В. Латинско-русский словарь / Л.В. Доровских, Н.В. Галинова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 256 с. - ISBN 978-5-7996-0668-8 ; То же [Электронный ресурс]. - [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=240422](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=240422)
3. Козлова, Г.Г. Самоучитель латинского языка : учебник [Электронный ресурс] : учеб. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 353 с. — Режим доступа: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=93716](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=93716)
4. Подосинов, А.В. Латинско-русский словарь [Электронный ресурс] : слов. / А.В. Подосинов, Г.Г. Козлова, А.А. Глухов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2011. — 376 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/2643>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

### 5.2 Дополнительная литература:

1. Галинова, Н.В. Латинский язык / Н.В. Галинова, Ю.Б. Воронцова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2011. - 196 с. - ISBN 978-5-7996-0658-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: // [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=240423](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=240423)
2. Гончарова, Н.А. Латинский язык : учебник / Н.А. Гончарова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Минск : Вышэйшая школа, 2010. - 312 с. - ISBN 978-985-06-1817-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: // <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119725>  
[biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119725](https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119725)
3. Жданова, Е.В. Латинский язык : учебно-практическое пособие / Е.В. Жданова. - М. : Евразийский открытый институт, 2011. - 165 с. - ISBN 978-5-374-000184-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: // <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=91059>
4. Латинский язык : практикум / Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет», Министерство образования и науки Российской Федерации ; авт.-сост. М.Ю. Кухарук. - Ставрополь : СКФУ, 2016. - 144 с. - Библиогр.: с. 102. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459084>
5. Латинский язык : учебное пособие / Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет» ; сост. Е.Ф. Филиппева, Л.И. Юрьева. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2015. - 171 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1801-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: // <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437476%20>
6. Латинский язык [Текст] : учебник для студентов педагогических вузов / под ред. В. Н. Ярхо, В. И. Лободы ; [В. Н. Ярхо и др.]. - Изд. 8-е, испр. - Москва : Высшая школа, 2010 (399 с.). - ISBN 9785060059311
7. Солопов, А.И. Латинский язык [Текст] : учебник и практикум для академического бакалавриата / А. И. Солопов, Е. В. Антонец ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : Юрайт, 2016. - 458 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-6848-4 То же [Электронный ресурс]: <https://biblio-online.ru/viewer/F3760306-8D44-4D29-8059-EDF419F60A7D/latinskiy-yazyk#page/1>

### 5.3. Периодические издания:

1. Онлайн-газета на латинском языке Ephemeres - [Официальный сайт] — URL: <http://ephemeres.alcuinus.net/index.php>

### 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. ЭБС "Университетская библиотека онлайн" <http://www.biblioclub.ru>
2. ЭБС издательства «Лань» <http://www.e.lanbook.com>
3. ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
4. ЭБС «ZnaniUM.COM» <http://www.znanium.com>
5. Сайт по изучению латинского языка «Lingua Latina» - [Официальный сайт] — URL: <http://www.lingualatina.ru/>
6. Свободная энциклопедия Википедия на латинском - [Официальный сайт] — URL:[https://la.wikipedia.org/wiki/Vicipaedia:Pagina\\_prima](https://la.wikipedia.org/wiki/Vicipaedia:Pagina_prima)

7. Портал, посвященный изучению латинского языка «Lingua aetherna» - [Официальный сайт] — URL: <http://linguaeterna.com/ru/>
8. Всё о латинском языке - [Официальный сайт] — URL: <http://latinum.ru/>

### 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

Курс «Теория и практика перевода латинских текстов» предусматривает большое количество самостоятельной работы студентов, как в аудитории во время лабораторных занятий, так и дома.

Для успешного освоения этой дисциплины рекомендуется внимательно работать на занятиях и делать записи для себя в тетради, либо любым другим удобным способом (в заметках телефона и др. электронных устройств). Так же рекомендуется вести словарь иностранных слов, где самостоятельно следует записывать все формы слова или делать другие записи. Вести словарь крылатых выражений и афоризмов.

На лабораторных занятиях в аудитории объясняется, разбирается и отрабатывается весь необходимый грамматический материал, поэтому для самостоятельной работы остаётся необходимым закрепление этого материала дома для подготовки к контрольным работам (тестам) и заучивание лексики. Для заучивания лексики рекомендуется использование карточек слов, многочисленные повторения слов вслух и их прописывание, записывание и прослушивание слов на диктофоне/плеере/смартфоне.

Также активным студентам предоставляется возможность подготавливать краткие сообщения об истории латинского языка, жизни и быте Древних Римлян, происхождении некоторых интересных слов или выражений, что также представляет пользу и интерес для остальных студентов группы. При подготовке сообщений можно пользоваться рекомендуемой дополнительной литературой и интернет-ресурсами, либо любыми другими источниками, найденными самостоятельно после согласования с преподавателем.

#### Формы контроля СРС и сроки

№ п/п	Наименование раздела	Формы контроля	Сроки выполнения
1	Латинский язык как предмет изучения. Связь латинского языка с другими лингвистическими дисциплинами.	Опрос/ Реферат	Февраль
2	Латинский алфавит. Правила чтения.	Тест/ Контрольная работа	Февраль
3	Имя существительное.	Опрос/ Контрольная работа	Март
4	Имя прилагательное.	Опрос/ Контрольная работа	Март
5	Глагол. Понятие об основных формах глагола	Опрос/ Тест/ Контрольная работа	Апрель
6	Числительное.	Подготовка сообщения/презентации	Апрель
7	Местоимение.	Тест/Опрос	Май
8	Синтаксис простого предложения.	Эссе	Май

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).**

### **8.1 Перечень информационных технологий.**

- работа с базой информационных потребностей (БИП) университета;
- работа с электронно-библиотечной системой (ЭБС) университета;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса посредством сети Интернет;
- составление и демонстрация слайд-презентаций, в соответствии с темами текущей аттестации.

### **8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.**

Microsoft Windows 8, 10  
 Microsoft Office 365 Professional Plus  
 PDF Transformer  
 Acrobat Professional 11

### **8.3 Перечень информационных справочных систем:**

1. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>)

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).**

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащённость
1.	Лабораторные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, 350040, Краснодарский край, г. Краснодар, Карасунский внутригородской, округ ул. Ставропольская, дом 149, № 232 Оснащённость: Учебная мебель, магнитно-меловая доска (зелёная) – 1 шт., Переносной ноутбук и проектор. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, 350040, Краснодарский край, г. Краснодар, Карасунский внутригородской, округ ул. Ставропольская, дом 149, № 242 Оснащённость: Учебная мебель, компьютер с к подключение к сети «Интернет» - 1 шт., меловая доска (зелёная) – 1 шт..
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации, защиты выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, 350040, Краснодарский край, г. Краснодар, Карасунский внутригородской, округ ул. Ставропольская, дом 149, № 258 Оснащённость: Учебная мебель, потолочный проектор – 1 шт., магнитно-маркерная доска (белая) – 1шт., переносной

		ноутбук.
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации, защиты выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, 350040, Краснодарский край, г. Краснодар, Карасунский внутригородской, округ ул. Ставропольская, дом 149, № 258</p> <p>Оснащённость: Учебная мебель, потолочный проектор – 1 шт., магнитно-маркерная доска (белая) – 1шт., переносной ноутбук.</p>
4.	Самостоятельная работа	<p>Аудитория для самостоятельной работы, зал мультимедиа350040, Краснодарский край, г. Краснодар, Карасунский внутригородской округ ул. Ставропольская, дом 149, № А218</p> <p>Оснащённость: Автоматизированные рабочие места для пользователей с ограниченными возможностями здоровья с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета – 6 мест. Наушники, колонки, накладки на клавиатуру со шрифтом Брайля.</p> <p>Аудитория для самостоятельной работы, зал №1 доступа к электронным ресурсам и каталогам, 350040, Краснодарский край, г. Краснодар, Карасунский внутригородской округ ул. Ставропольская, дом 149, № А213</p> <p>Оснащённость: Автоматизированные рабочие места для пользователей с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.- 31 место. МФУ – 1 шт., принтер – 1 шт.</p>



## РЕЦЕНЗИЯ

на учебную программу  
по дисциплине «Латинский язык»  
для студентов направления 48.03.01 Теология  
Кубанского государственного университета

Автор-составитель – К.И. Сараева, к.ф.н., преподаватель

Рецензируемая программа дисциплины «Латинский язык» составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 Теология и предназначена для студентов 1 курса очной формы обучения.

Структура учебной программы включает все необходимые компоненты: указаны цели и задачи освоения дисциплины, определено ее место в структуре ООП ВО, представлена общепрофессиональная компетенция, формируемая у студентов в результате освоения дисциплины, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий.

Представленная учебная программа направлена на формирование у студентов представления об античной истории и культуре, усвоение системы латинской грамматики и изучение необходимого лексического минимума.

Особого внимания в представленной учебной программе заслуживает одновременно теоретическая и практическая направленность дисциплины, изучение которой позволит сформировать навыки, которые можно будет применять в процессе изучения других языковых дисциплин.

Таким образом, рецензируемая программа по дисциплине «Классические языки (латинский)» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам 3 поколения, которые реализуются в рамках программ бакалавриата, составлена с учетом современных научно-практических и методологических тенденций и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

Рецензент:

Эксперт: С.А. Голубцов, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков №2 КубГТУ

  
Подпись Голубцова С.А.  
УПРАВЛЕНИЕ КАДРОВАМИ  
« 06 » 06 20 18 г.

**РЕЦЕНЗИЯ**  
на учебную программу  
по дисциплине «Теория и практика перевода латинских текстов»  
для студентов направления 48.03.01 Теология  
Кубанского государственного университета  
Автор-составитель – К.И. Сараева, к.ф.н., преподаватель

Рецензируемая программа дисциплины «Теория и практика перевода латинских текстов» составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 - Теология, и предназначена для студентов 1 курса факультета истории, социологии и международных отношений очной формы обучения.

Структура учебной программы включает все необходимые компоненты: указаны цели и задачи освоения дисциплины, определено ее место в структуре ООП ВО, представлена профессиональная компетенция, формируемая у студентов в результате освоения дисциплины, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий.

Представленная учебная программа направлена на формирование у студентов представления об античной истории и культуре, усвоение системы латинской грамматики и изучение необходимого лексического минимума.

Особого внимания в представленной учебной программе заслуживает одновременно теоретическая и практическая направленность дисциплины, изучение которой позволит сформировать навыки, которые можно будет применять в процессе изучения других языковых дисциплин и философских дисциплин.

Таким образом, рецензируемая программа по дисциплине «Латинский язык» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам 3 поколения, которые реализуются в рамках программ бакалавриата, составлена с учетом современных научно-практических и методологических тенденций и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

Тхорик В.И., д-р. филол. н., проф., зав. каф. английской филологии КубГУ

